



## 1. Identificación

Nombre de la asignatura:	Historia de la Lengua Española I (mención Lingüística)
Año académico:	2016
Carácter:	Obligatorio
Profesor:	Alfredo Matus Olivier ( <a href="mailto:amatus@uchile.cl">amatus@uchile.cl</a> )
Horario:	Miércoles I (8:30 – 10:00) y III (12:00 – 13:30).
Nº de horas cronológicas:	3 semanales
Horario atención de alumnos:	Viernes: 10:00-11:55
Porcentaje mínimo asistencia:	50%

## 2. Descripción

Este curso se propone iniciar a los estudiantes en los temas fundamentales de la historia de la lengua española, desde sus orígenes hasta la transición al español moderno (s. XVI), y desde las perspectivas de la historia idiomática interna y de la externa. Estos objetivos se lograrán mediante clases expositivas, trabajos prácticos y bibliografía cuya lectura será evaluada mediante controles.

## 3. Objetivos

3.1. Objetivo general: proporcionar una información introductoria y fundamental acerca de los procesos de conformación y génesis del español.

3.2 Objetivo específico: iniciar a los estudiantes en el manejo de instrumentos histórico-lingüísticos de modo que estén en condiciones de emprender el análisis evolutivo de la lengua española y el análisis histórico – lingüístico de textos medievales.



---

## 4. Contenidos

### I. Lingüística Histórica Española (“historia interna”)

- 1.1 Leyes generales de fonología histórica española
  - 1.1.1 Formación y evolución del sistema vocálico
  - 1.1.2 Formación y evolución del sistema consonántico
- 1.2. Semivocales – semiconsonantes: yod y waw.
- 1.3. Los llamados casos esporádicos.
- 1.4. El llamado “reajuste fonológico.
- 1.5. Problemas de morfología histórica: el verbo, el artículo, los nexos.
- 1.4 Comentario de textos medievales españoles

### II. Introducción a la “historia externa” del español (temas bibliográficos)

- 1. Situación lingüística de la península ibérica antes de los romanos
- 2. Hispania romana: trasplante del latín y “lenguas en contacto”.
- 3. Hispania visigótica
- 4. Hispania musulmana y Reconquista
  - 4.1. Contacto del árabe con el romance
  - 4.2. Reinos cristianos y sus dialectos
  - 4.3. El “real” papel de Castilla
  - 4.4. Los mozárabes y sus dialectos
- 5. Primeros testimonios del romance castellano: siglos X y Xi. *La nodizia de kesos* y las *glosas emilianenses*.
- 6. Inicios de la estandarización del español y constitución del castellano como lengua nacional (*español*)

## 5. Bibliografía básica

- Alatorre, Antonio. 1991. *Los 1001 años de la lengua española*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Alarcos, Llorach, Emilio. 1992. “La lengua de las obras de Berceo”. En Dutton y otros 1992: 13-27.
- Alonso, Amado. 1979. *Castellano, español, idioma nacional. Historia espiritual de tres nombres*. 5.<sup>a</sup> edición. Buenos Aires: Losada.



- Alvar, Manuel. 1989. "De las Glosas Emilianenses a Gonzalo de Berceo". *Revista de Filología Española* 69: 5-18.
- Álvarez, Antonio (ed.). 2011. *Conclusiones del simposio "El castellano en los Beceros de Valpuesta"*. Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.
- Beltrán Lloris, Francisco. 2005. "El latín en la Hispania romana: una perspectiva histórica". En Cano 2005: 83-106.
- Cano, Rafael (coord.). 2005. *Historia de la lengua española*. 2.<sup>a</sup> edición. Barcelona: Ariel.
- Corominas, Joan y José A. Pascual. 1980-1991. *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid: Gredos.
- Dutton, Brian y otros. 1992. *Obra Completa. Gonzalo de Berceo*. Madrid: Espasa-Calpe / Gobierno de La Rioja.
- ELH = *Enciclopedia lingüística hispánica*. Dirigida por M. Alvar, A. Badia, R. de Balbín, L.F. Lingley Cintra. Tomo I: *Antecedentes. Onomástica*. Madrid, C.S.I.C., 1960. Tomo II: *Elementos constitutivos y fuentes*, 1967. Suplemento al tomo I: *La fragmentación fonética peninsular*, 1962.
- Enguita, José M.<sup>a</sup>. 2005. "Evolución lingüística en la Baja Edad Media: aragonés y navarro". En Cano 2005: 571-592.
- Fernández-Ordóñez, Inés. 2005. "Alfonso X el Sabio en la historia del español". En Cano 2005: 381-422.
- Fernández-Ordóñez, Inés. 2011. "La lengua de Castilla y la formación del español". Discurso de incorporación a la Real Academia Española. Disponible en:  
<[http://www.rae.es/rae/gestores/gespub000011.nsf/\(voanexos\)/arch094F5294E8C141D7C125786F003F6A68/\\$FILE/Discurso.pdf](http://www.rae.es/rae/gestores/gespub000011.nsf/(voanexos)/arch094F5294E8C141D7C125786F003F6A68/$FILE/Discurso.pdf)>
- Frago, Juan Antonio. 2002. *Textos y normas. Comentarios lingüísticos*. Madrid: Gredos.
- García de Cortázar, José Ángel. 2005. "Resistencia frente al Islam, reconquista y repoblación de los reinos hispanocristianos (años 711-1212)". En Cano 2005: 239-256.
- García Martín, José María. 2008. "Relaciones entre los estados peninsulares y significado de las lenguas en la Baja Edad Media". En Javier Elvira, Inés Fernández-Ordóñez, Javier García González y Ana Serradilla Castaño (eds.), *Lenguas, reinos y dialectos en la Edad Media ibérica. La construcción de la identidad. Homenaje a Juan Ramón Lodares*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 31-62.
- Kremer, Dieter. 2005. "El elemento germánico y su influencia en la historia lingüística peninsular". En Cano 2005: 133-148.



- Lanchetas, Rufino. 1900. *Gramática y vocabulario de las obras de Gonzalo de Berceo*. Madrid: Rivadeneyra.
- Lapesa, Rafael. 1981. *Historia de la lengua española*. 9.<sup>a</sup> edición. Madrid: Gredos.
- Lara, Luis Fernando. 1997. *Teoría del diccionario monolingüe*. México: El Colegio de México.
- Lara, Luis Fernando. 2007. “Por una reconstrucción de la idea de la lengua española. Más allá de las fronteras instituidas”. En José del Valle (ed.), *La lengua, ¿patria común?* Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 163-181.
- Lathrop, T. A. 1984. *Curso de gramática histórica española*. Barcelona: Ariel.
- Lleal, Coloma. 1990. “Proceso de individualización de los romances hispánicos” (II). En *La formación de las lenguas romances peninsulares*. Barcelona: Barcanova, 159-188.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1944. “Carácter originario de Castilla”. En *Revista de Estudios Políticos XIII-XIV*: 383-408 [reimp. en *Castilla, la tradición y el idioma*, Madrid: Espasa-Calpe, 11-39].
- Menéndez Pidal, Ramón. 1944-46. *Cantar de Mio Cid. Texto, gramática y vocabulario*. Madrid: Espasa-Calpe, S.A..
- Menéndez Pidal, Ramón. 1968. *Manual de gramática histórica española*. 13.<sup>a</sup> edición. Madrid: Espasa-Calpe, S.A.
- Morala, José. 2005. “Del leonés al castellano”. En Cano 2005: 555-569.
- Moreno-Fernández, Francisco. 2005. *Historia social de las lenguas de España*. Barcelona: Ariel.
- Rosenblat, Ángel. 1951. “Las ideas ortográficas de Bello”. En Andrés Bello, *Obras completas. Tomo V: Estudios gramaticales*. Caracas: Ministerio de Educación, ix-cxxxviii.
- Ruiz Asencio, José M., Irene Ruiz Albi y Mauricio Herrero Jiménez. 2011. *Los Becerros Gótico y Galicano de Valpuesta. [Volumen I. Estudio, edición e índices. Preliminares de José Antonio Pascual y Gonzalo Santonja Gómez-Agero – Volumen II. Reproducción fotográfica del Becerro Gótico de Valpuesta (AHN, Códices, 1166)]*. Real Academia Española / Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.
- Sanchís, Manuel. 1960. “El mozárabe peninsular”. En *ELH* I: 239-342.
- Torrens, M<sup>a</sup> Jesús. 2007. *Evolución e historia de la lengua española*. Madrid: Arco/Libros.
- Wright, Roger. 1982. *Latín tardío y romance temprano en España y la Francia carolingia*. Madrid: Gredos.



## 6. Bibliografía recomendada

- Alarcos Llorach, Emilio. 1982. *El español, lengua milenaria (y otros dialectos castellanos)*. Valladolid: Ambito.
- Alarcos Llorach, Emilio. 1961. "Fonología diacrónica del español". En *Fonología Española*. 3.<sup>a</sup> edición. Madrid: Gredos, 203-272.
- Alonso, Amado. 1969. *De la pronunciación medieval a la moderna en español*. Madrid: Gredos.
- Alonso, Martín. 1962. *Evolución sintáctica del español*. Madrid: Aguilar.
- Alvar, Manuel. 1989. "De las glosas emilianenses a Gonzalo de Berceo". *Revista de Filología Española* LXIX/1-2: 5-38.
- Alvar, Manuel. 1976. *El dialecto riojano*. 2.<sup>a</sup> edición. Madrid: Gredos.
- Alvar, Manuel. 1991. *El español de las dos orillas*. Madrid: Mapfre.
- Alvar, Manuel y Bernard Pottier. 1983. *Morfología histórica del español*. Madrid: Gredos.
- Alvar, Manuel. 1996. *Por los caminos de nuestra lengua*. 2.<sup>a</sup> edición. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares.
- Arcelaus Ulibarrena, Juana M. 1977. *Introducción a la filología española*. Florencia: Valmartina Editore.
- Ariza, Manuel. 1994. *Comentario de textos dialectales*. Madrid: Arco/Libros.
- Baldinger, Kurt. 1972. *La formación de los dominios lingüísticos de la Península Ibérica*. 2.<sup>a</sup> edición. Madrid: Gredos.
- Bergquist, M. Francille. 1981. *Ibero-Romance Comparative and Morphology*. Washington: University Press of America.
- Berschin, Helmut, Julio Fernández-Sevilla y Josef Felixberger. 1987. *Die spanische sprache. Verbreitung, Geschichte, Struktur*. München: Max Hueber Verlag.
- Bolaño e Isla, Amancio. 1959. *Manual de historia de la lengua española*. México: Porrúa.
- Camus, Emilio. 2010. *Crónica de la lengua castellana*. Santiago: Editorial Universitaria.
- Cano, Rafael. 1988. *El español a través de los tiempos*. Madrid: Arco/Libros.
- Catalán, Diego. 1989. *El español. Orígenes de su diversidad*. Madrid: Paraninfo.
- Catalán, Diego. 1974. *Lingüística ibero-románica*. Madrid: Gredos.
- Company, Concepción (dir.). 2006. *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: la frase verbal*. México: UNAM / Fondo de Cultura Económica.



- Company, Concepción (dir.). 2009. *Sintaxis histórica de la lengua española. Segunda parte: la frase nominal*. México: UNAM / Fondo de Cultura Económica.
- Corominas, Joan. 1961. *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*. Madrid: Gredos.
- Coseriu, Eugenio. 1953. *La Hispania Romana y el latín hispánico. Breve introducción al estudio histórico del español*. Montevideo: Universidad de la República.
- Dietrich, Wolf y Horst Geckeler. 1990. *Einführung in die spanische Sprachwissenschaft*. Münster: E. Schmidt Verlag.
- Diez, Miguel, Francisco Morales y Angel Sabin. 1980. *Las lenguas de España*. 2.<sup>a</sup> edición. Madrid: Ministerio de Educación.
- Díaz Plaja, Guillermo. 1955. *Historia del español*. Buenos Aires: Ciordia y Rodríguez.
- Entwistle, William J. 1973. *Las lenguas de España: castellano, catalán, vasco y gallego-portugués*. Madrid: Istmo.
- Fontanella de Weinberg, María Beatriz. 1976. *La lengua española fuera de España*. Buenos Aires: Paidós.
- García de Diego, Vicente. 1961. *Gramática histórica española*. Madrid: Gredos.
- García de Diego, Vicente. 1955. *Diccionario etimológico español e hispánico*. Madrid: S.A.E.T.A.
- García-Macho, M.<sup>a</sup> Lourdes y Ralph Penny. 2001. *Gramática histórica de la lengua española: morfología*. Madrid: UNED.
- García Mouton, Pilar. 1994. *Lenguas y dialectos de España*. Madrid: Arco/Libros.
- Gimeno Menéndez, Francisco. 1995. *Sociolingüística histórica (siglos X-XII)*. Madrid: Visor Libros.
- Grifford, D. J. y F. W. Horodoroft. 1966. *Textos lingüísticos del medioevo español*. 2.<sup>a</sup> edición. Oxford: The Dolphin Book co.
- Gili Gaya, Samuel. 1981. *Nociones de gramática histórica española*. 8.<sup>a</sup> edición. Barcelona: Bibliograf.
- Hanssen, Federico. 1913. *Gramática histórica de la lengua castellana*. Halle: Max Niemayer.
- Lapesa, Rafael. 1985. *Estudios de historia lingüística española*. Madrid: Paraninfo.
- Lloyd, Paul M. 1993. *Del latín al español. I: Fonología y morfología históricas de la lengua española*. Madrid: Gredos.
- Malkiel, Yakov. 1996. *Etimología*. Madrid: Cátedra.
- Martinet, André. 1974. *Economía de los cambios fonéticos*. Madrid: Gredos.



- Marrero, Carmen. 1975. *40 lecciones de historia de la lengua española*. Madrid: Playor.
- Matus, Alfredo. 1998. "San Millán de la Cogolla en los orígenes del español". *Revista de Humanidades (UNAB)* 3: 181-187.
- Menéndez Pidal, Gonzalo. 1941. *Atlas Histórico Español*. Barcelona: Editora Nacional.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1945. *El idioma español en sus primeros tiempos*. 3.<sup>a</sup> edición. Buenos Aires: Austral.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1952. *Toponimia hispánica prerromana*. Madrid: Gredos.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1956a. *Orígenes del español: estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI*. 4.<sup>a</sup> edición. Madrid: Espasa-Calpe.
- Menéndez Pidal, Ramón (dir.). 1956b. *Historia de España*. Tomo VI: *España cristiana. Comienzo de la Reconquista (711-1038)*, por Fr. Justo Pérez de Urbel y Ricardo del Arco y Garay. Madrid: Espasa-Calpe.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1966. *Documentos lingüísticos de España. I: Documentos de Castilla*. Madrid: CSIC.
- Messner, Dieter y Hans-Joachim Müller. 1983. *Ibero-Romanisch. Einführung in Sprache und Literatur*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- Metzeltin, Michael. 1979. *Altspanisches Elementarbuch. I: Das Altkastilische*. Heidelberg: C. Winter.
- Metzeltin, Michael. 1973. *Einführung in die hispanistische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Niemeyer.
- Oliver Asín, Jaime. 1941. *Historia de la lengua española*. 6.<sup>a</sup> edición. Madrid: Diana.
- Otero, Carlos-Peregrín. 1971. *Evolución y revolución en romance. Mínima introducción a la fonología*. Barcelona: Seix Barral.
- Otero, Carlos-Peregrín. 1976. *Evolución y revolución en romance II. Mínima introducción a la diacronía*. Barcelona: Seix Barral.
- Penny, Ralph. 2004. *Variación y cambio en español*. Madrid: Gredos.
- Pharies, David A. 2006. *Breve historia de la lengua española*. Chicago: University of Chicago Press.
- Procter, Evelyn. 1951. *Alfonse X of Castile. Patron of Literature and Learning*. Oxford: Clarendon Press [trad.: *Alfonso X de Castilla, patrono de las letras y el saber*, Murcia: Real Academia Alfonso X el Sabio, 2002].
- Quilis, Antonio. 1978. *Historia de la lengua española*. Madrid: Elva.
- Quilis, Antonio. 1992. *La lengua española en cuatro mundos*. Madrid: Mapfre.
- Real Academia Española. 1964 [1726-1739]. *Diccionario de la lengua castellana [llamado Diccionario de autoridades]*. Edición facsimilar. Madrid: Gredos.



- Real Academia Española. 2001. *Diccionario de la lengua española*. 22.<sup>a</sup> edición. Madrid: Espasa-Calpe.
- Real Academia Española. 1960 y años ss. *Diccionario histórico de la lengua española*. Madrid: Real Academia Española.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. 2010. “La ortografía del español”. En *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa, 24-42.
- Resnick, Melvyn C. 1981. *Introducción a la historia de la lengua española*. Washington: Georgetown University Press.
- Salvador, Gregorio. 1987. “Hipótesis geológica sobre la evolución F->h-”. En *Estudios dialectológicos*, Madrid, Paraninfo, pp. 132-142.
- Seco, Manuel y Gregorio Salvador (coord.). 1995. *La lengua española, hoy*. Madrid: Fundación Juan March.
- Serrano, María José. 1996. *Cambio sintáctico y prestigio lingüístico*. Madrid: Iberoamericana.
- Tamarón, Marqués de (dir.) 1995. *El peso de la lengua española en el mundo*. Universidad de Valladolid.
- Tovar, Antonio 1977. *Einführung in die Sprachgeschichte der iberischen Halbinsel. Das heutige Spanisch und seine historischen Grundlagen*. Tübingen: Narr.
- Tovar, Antonio 1964. *Lo que sabemos de la lucha de lenguas en la Península Ibérica*. Madrid: Gregorio del Toro.
- Urrutia, Hernán y Manuela Álvarez. 1983. *Esquema de morfosintaxis histórica del español*. Bilbao: Universidad de Deusto.
- Wright, Roger. 1988. “Latín tardío y romance temprano (1982-88)”. *Revista de Filología Española* LXVIII/3-4: 257-269.
- Zamora Vicente, Alonso. 1967. *Dialectología española*. Madrid: Gredos.

## 7. Evaluación

La nota de presentación a examen se obtendrá del promedio de las calificaciones de las actividades que se indican a continuación. Quienes obtengan nota igual o superior a 5,5 podrán eximirse del examen.



a) Análisis histórico-lingüístico de textos medievales: *Cantar de Mio Cid* (40 %).

Bibl. Anónimo. *Cantar de Mio Cid*. 2014. Edición, presentación, estudio y notas de Alberto Montaner, con un ensayo de Francisco Rico; estudio introductorio de Margit Frenk, *Clásicos de la Lengua Española*, México, Academia Mexicana de la Lengua Española.

Segmentos textuales para el análisis:

*Versos*

1 – 30  
31- 60  
61 – 89  
90 – 121  
122 – 151  
152 – 179  
180 – 210  
211 – 241  
242 – 270  
271 – 299  
300 – 330  
331 – 360  
361 – 390  
391 – 420  
421 – 450  
451 – 479  
480 – 509  
510 – 540  
541 – 569  
570 - 600

b) Una prueba parcial de historia interna (30 %), en la que se evaluarán los contenidos explicados en la cátedra durante el semestre.



- 
- c) Un control de lectura de historia externa (30 %), en que se evaluarán los contenidos de Lapesa (1981: 13-192).